FÊTE NATIONALE À KYOTO

パリ祭 2016

7月17日(日) 15:00〜20:00

Dimanche 17 juillet de 15h à 20h

会場 アンスティチュ・フランセ関西ー京都
Institut français, Kyoto

さぁ、パリ祭の季節です！フランスのグルメが揃うマルシェ、活動弁士付きの映画上映、豪華な賞品の当たる大抽選会、ペインティングのワークショップ、ライブ、ペタンク、展覧会にダンス・・・と盛りだくさんのプログラム。
大人から子供まで楽しめる、夏のガーデンパーティーにようこそ！

チケット

前売券：一般600円、クラブ・フランス会員500円
当日券：一般800円、クラブ・フランス会員700円
※ 12歳以下は無料 ※ 飲食は別途有料
チケットはアンスティチュ・フランセ関西（京都・大阪）受付にて発売中
雨天決行（台風の場合は中止の可能性あり・サイトをご確認下さい）

BILLETS

Billets en prévente : 600 yens / 500 yens pour les membres Club France
Billets sur place : 800 yens / 700 yens pour les membres Club France
Gratuit pour les enfants jusqu'à 12 ans
*L'événement est maintenu en cas de pluie. Consulter le site Internet en cas de typhon.

協賛：エア・カレドニア・インターナショナル航空、アルケマ株式会社

INSTITUT FRANÇAIS
アンスティチュ・フランセ関西
JAPON - KANSAI

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
AMBASSADE DE FRANCE AU JAPON

Aircalin

ARKEMA

15:00 - 20:00　ガーデン

ガーデン・パーティー&ル・マルシェ！

Garden Party avec le Marché

アンスティチュのお庭でガーデン・パーティー。マルシェのスタンドでは、フランスの美味しいグルメの数々を味わっていただけます。

Le jardin de l'Institut accueille une « garden party » où nos partenaires présentent leurs produits autour de la gastronomie et des traditions françaises.

15:10 / 15:50 / 16:30（各回30分）　2Fメディアテーク

ペインティング・ワークショップ「スーラ エコバック」を作ろう

Atelier de peinture

アーティスト森太三さんによるワークショップ。フランスの画家スーラの作品をモチーフに、点描のオリジナルエコバックを制作します。お子様も大歓迎！

L'artiste Taizô Mori guide les participants de l'atelier dans la création d'un sac écologique unique, décoré selon la technique du pointillisme et s'inspirant de motifs de Seurat.

15:15 / 16:15　1F稲畑ホール

弁士付き無声映画上映会

Cinéma - Projections de films muets avec benshi

活動弁士の片岡一郎さんによる無声映画上映会。ルネ・クレール監督『眠るパリ』(1923)と、『リュミエール実写集』(1895〜1896)より抜粋を、弁士付きで上映します。

素材提供：マツダ映画社

Animés par les commentaires du benshi Ichirô Kataoka, *Paris qui dort* (1923) de René Clair et des extraits des premiers films des frères Lumière sont présentés dans deux séances.

15:00-17:00　ガーデン

ペタンク大会　主催：クプレ

Tournoi de pétanque organisé par Couplay

フランスの伝統的なスポーツ、ペタンクのトーナメント大会。
未経験者も経験者も、挑戦してみましょう！

協賛：有限会社クプレ

Venez découvrir ou redécouvrir un sport traditionnel français dans un tournoi mis en place grâce au soutien de notre partenaire Couplay.

17:20 - 17:30 ガーデン

在京都フランス総領事によるスピーチ

Discours du Consul général de France

17:30 - 18:15　3Fサロン＞ガーデン

トンボラ抽選会

Tombola

素敵な賞品が当たる大人気の抽選会。エア・カレドニア・インターナショナル航空で行くニューカレドニア（ヌメア）までのチケットもペア1組に当たります！入場チケットに付いている抽選券に氏名をご記入の上、17時までに3階サロンの抽選箱に入れて下さい。抽選は17時30分より、ガーデンで行います。

Un billet d'avion Aircalin pour Nouméa et des lots prestigieux à gagner en fin d'après-midi ! N'oubliez pas de mettre votre ticket dans l'urne installée au salon (3e étage) avant 17h. Tirage au sort dans le jardin à 17h30.

18:30 - 20:00　1F稲畑ホール

バル・ミュゼットで踊ろう！

Bal musette

フランスのお祭りには欠かせないバル・ミュゼット。
プチ・バルのチームが踊りをリード、Korrigansとウミネコ楽団が生演奏で盛り上げます。

L'équipe du Petit Bal vous guide sur la piste de danse sur des airs traditionnels interprétés par les Korrigans et Umineco Gakudan.

15:00-20:00 2Fメディアテーク

古本市

Braderie de livres

図書では古本市を開催します。文庫や雑誌、古書など、掘り出しものが見つかるかも！（抽選会開催中はお休み）

Livres anciens ou de poche, vinyles, venez chiner à la braderie !

15:00-19:30　ガーデン

ライブ

Concerts

ガーデンではMon Dieu（ジプシー・ジャズ）や、その他ミュージシャンによるミニライブ（各30分）をお楽しみに！

Concerts en plein air sur la terrasse du jardin.
Mon Dieu：15:30 / 16:30 / 19:00

15:00-20:00　3Fサロン

マイア・フロール写真展「Imagine France ―幻想的な世界へ―」

Exposition “Imagine France - Le fantastique voyage” - photographies de Maia Flore

フランスの文化遺産を撮影した写真家 マイア・フロールの写真展。幻想的で誌的な世界をご紹介します。

L'univers onirique et poétique de Maia Flore investit le salon avec des photographies de 25 sites patrimoniaux.

※ 都合により、プログラムを予告なく変更する場合があります。予めご了承下さい。

アンスティチュは朝からオープン！

12:00-12:50 / 13:00-13:50
フランス語無料体験レッスン

フランス語に気軽にチャレンジ！
授業を実感できるまたとない機会です。

13:30-14:20
おはなしの時間

子供のための読み聞かせと遊びのアトリエ。
幼児〜6、7歳までのお子様、保護者同伴でお越し下さい。フランス語が話せなくても大丈夫！

アンスティチュ・フランセ関西―京都
(旧 関西日仏学館)
京都市左京区吉田泉殿町8

Institut français du Japon – Kansai
8 Izumidono-cho Yoshida Sakyo-ku Kyoto
Tel. 075-761-2105
www.institutfrancais.jp

アクセス　**TRAIN**：京阪電車出町柳駅より徒歩12分　**BUS**：市バス31、65、201、206「京大正門前」すぐ。　※ 駐車場はございません。周辺のコインパーキングをご利用下さい。